

# 9 - Lady Fate - Part 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

[Episode 22: Lady Fate (2)]

**[00:15]** ---

Moya!

**[00:15]** ---

I'm coming out!

**[00:17]** ---

Wait!

**[00:20]** ---

Augh!

**[00:23]** ---

Sorry.

**[00:35]** ---

Where are we?

**[00:38]** ---

The building we were in is gone!

**[00:40]** ---

Is this...

**[00:41]** ---

Tianshui Town's market?

**[00:44]** ---

Market?

**[00:50]** ---

The Zhang family's fabric shop...

**[00:53]** ---

The Wang family's paintings...

**[01:04]** ---

Right...

**[01:05]** ---

This is the figurine stall.

**[01:07]** ---

Then up ahead is...

**[01:13]** ---

But... but there's no one here.

**[01:16]** ---

Ruo Lin...

**[01:18]** ---

Wait, Shanhai!

**[01:20]** ---

Where are you going?

**[01:23]** ---

Shanhai!

**[01:24]** ---

We have to leave as soon as possible!

**[01:41]** ---

[Blue Mist Academy]

**[01:43]** ---

This is...?

**[01:45]** ---

This is where Ruo Lin and I studied.

**[01:49]** ---

Ruo Lin?

**[01:51]** ---

He has to be here.

**[01:55]** ---

Wait!

**[02:18]** ---

What are you doing?

**[02:19]** ---

If we don't leave,

**[02:20]** ---

the monster will get us!

**[02:23]** ---

Ruo Lin! Where are you?!

**[02:25]** ---

It's Shanhai!

**[02:27]** ---

Shanhai!

**[02:28]** ---

Shanhai, do you not want to leave anymore?

**[02:32]** ---

I won't leave...

**[02:33]** ---

until I find Ruo Lin!

**[02:46]** ---

Moya?

**[02:59]** ---

Are you alright?

**[03:00]** ---

Why did you fall?

**[03:14]** ---

Ruo Lin?

**[03:16]** ---

Is he the person

**[03:17]** ---

you're looking for?

**[03:19]** ---

Yes.

**[03:20]** ---

Ruo Lin painted this.

**[03:23]** ---

Who is he to you?

**[03:25]** ---

He's...

**[03:27]** ---

the person I like.

**[03:31]** ---

Ruo Lin and I studied at this academy.

**[03:36]** ---

He wasn't good at reciting poems,

**[03:38]** ---

but his painting and guqin skills

**[03:41]** ---

were incomparable.

**[03:47]** ---

When we struggled to write poems,

**[03:49]** ---

we'd sit under the willow tree near the lake.

**[03:55]** ---

We rarely spoke...

**[04:08]** ---

But with just one look,

**[04:10]** ---

we could understand each other.

**[04:14]** ---

I can't believe you!

**[04:16]** ---

You got betrothed without my blessing?!

**[04:41]** ---

My only wish is to spend my life with you,

**[04:44]** ---

to give you the very best version of myself.

**[04:53]** ---

If you're willing,

**[04:54]** ---

and if you can...

**[04:56]** ---

then tomorrow at midnight,

**[04:58]** ---

bring this case of rouge

**[04:59]** ---

and wait at the willow tree.

**[05:01]** ---

We'll leave this place

**[05:03]** ---

and wander the world together.

**[05:08]** ---

Okay.

**[05:12]** ---

My heart was full of delight

**[05:14]** ---

because I could finally start  
a new life with Ruo Lin.

**[05:20]** ---

But I was found out.

**[05:27]** ---

My mother didn't get angry that time.

**[05:30]** ---

Instead, she told me many things

**[05:32]** ---

that I was not aware of.

**[05:39]** ---

Now...

**[05:41]** ---

Do you still think you have  
the right to be with him?

**[05:49]** ---

In the end,

**[05:50]** ---

I broke my promise

**[05:52]** ---

and chose to give up.

**[05:59]** ---

After that,

**[06:01]** ---

I never saw him again.

**[06:03]** ---

But I've always regretted my decision.

**[06:07]** ---

If I'd been braver,

**[06:09]** ---

even just a little,

**[06:11]** ---

I wouldn't have lost him.

**[06:14]** ---

If I was given another chance,

**[06:17]** ---

I definitely,

**[06:18]** ---

definitely wouldn't give up!

**[06:20]** ---

I wouldn't have heeded what my mother said!

**[06:23]** ---

Back then,

**[06:24]** ---

what exactly did your mother tell you?

**[06:31]** ---

I...

**[06:33]** ---

I can't remember.

**[06:37]** ---

What?

**[06:38]** ---

What did she say?

**[06:40]** ---

Why can't I remember anything?

**[06:43]** ---

Okay, okay.

**[06:43]** ---

We'll find Ruo Lin together

**[06:45]** ---

and bring him with us.

**[06:48]** ---

Okay.

**[06:59]** ---

You hit him?

**[07:01]** ---

Yeah.

**[07:03]** ---

Were you trying to kill him?

**[07:04]** ---

But he still wouldn't wake up.

**[07:06]** ---

Look at his hand.

**[07:30]** ---

Something felt off,

**[07:32]** ---

so I tied up that crone.

**[07:43]** ---

A marrying technique.

**[07:45]** ---

Since you know what it is,

**[07:47]** ---

you should also know

**[07:49]** ---

that if something happens to me,

**[07:51]** ---

they'll be in for it, too.

**[07:54]** ---

Untie me!

**[07:56]** ---

Madame Wen.

**[07:57]** ---

This is what you want for your daughter?

**[08:00]** ---

It's the only way for Shanghai to be happy.

**[08:03]** ---

Happy?

**[08:05]** ---

A normal girl,

**[08:06]** ---

locked underground,

**[08:08]** ---

wasting away in complete darkness.

**[08:10]** ---

Is she really happy?

**[08:12]** ---

Hmph.

**[08:20]** ---

Those from Tao City

**[08:22]** ---

have never tasted the pain of  
being hunted and toyed with.

**[08:25]** ---

Needing to hide,

**[08:26]** ---

utter helplessness,

**[08:28]** ---

and constant terror.

**[08:29]** ---

Such things

**[08:31]** ---

have never had anything to do with you.

**[08:34]** ---

I gave my daughter a path  
that's far from sorrow.

**[08:37]** ---

What's wrong with that?

**[08:38]** ---

Such a kind and gentle child

**[08:41]** ---

should have an identity that suits her.

**[08:48]** ---

Ruo Lin! Where are you?!

**[08:57]** ---

It's too cruel...

**[08:59]** ---

that she's the daughter of a Lady Fate.

**[09:05]** ---

I want her to become a real human,

**[09:11]** ---

with flesh and blood,

**[09:13]** ---

eating grains,

**[09:16]** ---

and experiencing the seasons.

**[09:30]** ---

She'll see fresh flowers

and the one she loves,

**[09:34]** ---

not the cold date of his death.

**[09:42]** ---

She can't end up the same as me.

**[09:45]** ---

She can't!

**[09:53]** ---

Shanghai? Shanghai, what's wrong?

**[09:56]** ---

I remember.

**[09:58]** ---

Ruo Lin has already

**[10:00]** ---

passed away.

**[10:02]** ---

What?!

**[10:04]** ---

Back then,

**[10:05]** ---

I probably saw that he only

had half a year of life left.

**[10:09]** ---

But I couldn't save him,

**[10:11]** ---

and I could only watch

as he neared his death.

**[10:15]** ---

How did you know his lifespan?

**[10:17]** ---

I'm not a human.

**[10:19]** ---

I'm a Lady Fate.

**[10:26]** ---

Our power

**[10:27]** ---

shows us the time of someone's death.

**[10:30]** ---

So that I wouldn't be in pain,

**[10:32]** ---

my mother locked me up

**[10:35]** ---

until Ruo Lin left this world.

**[10:39]** ---

What a good mother.

**[10:42]** ---

A parent's love is so touching.

**[10:45]** ---

Miss,

**[10:46]** ---

you should try to empathize with Madame Wen.

**[10:49]** ---

If something goes wrong with  
the marriage technique,

**[10:52]** ---

the consequences will be  
beyond your imagination.

**[10:58]** ---

What will it take for you to let us go?

**[11:01]** ---

Gold, silk, and satin...

**[11:03]** ---

I'll give you as much as you want!

**[11:05]** ---

I just want my daughter to be happy.

**[11:07]** ---

Hmph.

**[11:08]** ---

You think being human means being happy

**[11:10]** ---

and not having to suffer anymore?

**[11:12]** ---

At least she can be with the person she likes

**[11:15]** ---

and won't find herself abandoned.

**[11:20]** ---

My mother said that,  
**[11:21]** ---  
even if Ruo Lin had more  
than half a year left,  
**[11:24]** ---  
even if he could live to a hundred,  
**[11:26]** ---  
he would still end up abandoning  
me because I'm a spirit.  
**[11:29]** ---  
If that happened, I'd only  
be in even more pain.  
**[11:37]** ---  
But nobody can be certain  
**[11:39]** ---  
about something like that.  
**[11:42]** ---  
Didn't you ask me  
**[11:43]** ---  
what my mother told me that night?  
**[11:47]** ---  
What was it?  
**[11:48]** ---  
She said  
**[11:50]** ---  
my father was human, too.  
**[11:51]** ---  
Human?  
**[11:54]** ---  
Look.  
**[12:00]** ---  
That's Cloudsea Temple.  
**[12:02]** ---  
My father was a monk there.  
**[12:05]** ---  
Not long after I was born,  
**[12:06]** ---  
my father left us.  
**[12:09]** ---  
My mother wanted to find out why,  
**[12:12]** ---  
but she couldn't get through  
the temple's barrier.  
**[12:15]** ---  
So she held me close  
**[12:17]** ---  
and waited outside the temple for seven days.

**[12:20]** ---

In the end, she only  
received a piece of paper.

**[12:24]** ---

It said...

**[12:26]** ---

"Humans and spirits walk different  
paths. Our bond ends here."

**[12:32]** ---

My mother believed

**[12:33]** ---

my father left her

**[12:35]** ---

only because she's a spirit.

**[12:37]** ---

So...

**[12:38]** ---

she wants me to turn into  
a human no matter what.

**[12:41]** ---

Only then

**[12:42]** ---

will she not repeat my mistake

**[12:45]** ---

and have the right to spend her  
life with the one she loves.

**[12:48]** ---

This is all for Shanhai's good.

**[12:50]** ---

Why can't you understand that?!

**[12:54]** ---

Don't worry, Madame. You can rest assured.

**[12:57]** ---

If I agree to something,

**[12:59]** ---

it will be done.

**[13:01]** ---

When the marriage is complete,

**[13:03]** ---

Miss Shanhai will no longer be a spirit.

**[13:06]** ---

Shut up!

**[13:08]** ---

Where'd you find this crone?

**[13:10]** ---

She's a famous miracle doctor.

**[13:12]** ---

She can cure

**[13:13]** ---

both humans and spirits.

**[13:15]** ---

Finding her was very difficult.

**[13:18]** ---

She's in the same field as me, huh?

**[13:21]** ---

She understands Madame's feelings,

**[13:22]** ---

asks no reward,

**[13:24]** ---

and she is willing to help

Miss Shanhai become human.

**[13:26]** ---

We're at the most critical

moment of cleansing her soul.

**[13:31]** ---

But I've been rendered immobile

**[13:32]** ---

and my meridians are blocked.

**[13:34]** ---

I'm afraid it will all be for naught.

**[13:37]** ---

Hurry and let her go!

**[13:43]** ---

Madame, calm down.

**[13:45]** ---

She's connected to Shanhai's lifeblood!

**[13:47]** ---

She can't stand such torment!

**[13:49]** ---

My apologies, Madame.

**[13:51]** ---

I'm afraid I have to break my promise.

**[13:55]** ---

Ma'am!

**[14:00]** ---

Don't you have a sword?

**[14:01]** ---

Cut the ropes!

**[14:02]** ---

Madame, we can't.

**[14:03]** ---

Do you not hear me?!

**[14:04]** ---

Do something!

**[14:12]** ---

Let go of me! Let go of me!

**[14:14]** ---

Shanghai must become human!

**[14:16]** ---

Madame Wen. You're a spirit, too.

**[14:19]** ---

Don't you know that spirits  
can only cultivate human forms

**[14:21]** ---

and can't actually become humans?

**[14:25]** ---

I...

**[14:26]** ---

If there's external help,

**[14:29]** ---

it's not impossible.

**[14:32]** ---

A pure soul,

**[14:34]** ---

together with my crimson string...

**[14:39]** ---

means that Miss Shanghai's  
human transformation

**[14:41]** ---

is just around the corner.

**[14:44]** ---

A pure soul?

**[14:46]** ---

The little monk?

**[14:48]** ---

That's right.

**[14:49]** ---

Child monks

**[14:51]** ---

are clear of sin.

**[14:53]** ---

When his pulse is linked with hers,

**[14:55]** ---

her spirit soul can be cleansed.

**[14:58]** ---

Of course, one little monk is not enough.

**[15:02]** ---

It is thanks to Steward Qin's search

**[15:05]** ---

that we've managed to come so far.

**[15:11]** ---

Then you've been through much trouble.

**[15:16]** ---

But there's one thing

**[15:18]** ---

you miscalculated.

**[15:20]** ---

Miscalculated?

**[15:22]** ---

Moya isn't a normal little monk.

**[15:26]** ---

That said, Moya...

**[15:28]** ---

He's a troublesome glutton.

**[15:29]** ---

It's nice and quiet without him.

**[15:31]** ---

It's only because you're also a doctor,

**[15:33]** ---

and how your bluffing and lies

**[15:34]** ---

hurts our credibility,

**[15:36]** ---

that I can't just stand by and watch.

**[15:38]** ---

No,

**[15:39]** ---

she isn't lying!

**[15:40]** ---

Shanghai's spirit aura

**[15:42]** ---

really has been weakening!

**[15:43]** ---

Yes, her spirit aura has gotten weaker.

**[15:45]** ---

But that doesn't mean she's becoming human.

**[15:49]** ---

What did you say?

**[15:53]** ---

This is bad!

**[15:53]** ---

He's struggling to breathe!

**[16:06]** ---

I'm saying...

**[16:16]** ---

It hurts!

**[16:18]** ---

Shanghai, what's wrong?

**[16:21]** ---

This isn't Tianshui Town.

**[16:24]** ---

This place...

**[16:33]** ---

I know it.

**[16:35]** ---

But I can't remember.

**[16:38]** ---

Calm down. Take it slow.

**[16:40]** ---

No!

**[16:41]** ---

I know it.

**[16:45]** ---

You people want me to disappear.

**[16:47]** ---

Someone came in.

**[16:49]** ---

There's a monster!

**[16:50]** ---

You people

**[16:51]** ---

want me to disappear!

**[17:01]** ---

Shanghai, wake up!

**[17:03]** ---

Don't think like that!

**[17:08]** ---

I'll disappear.

**[17:11]** ---

Disappear!

**[17:13]** ---

It'll be over when I'm dead!

**[17:21]** ---

You won't disappear.

**[17:23]** ---

You'll get better!

**[17:24]** ---

We can both safely leave this place!

**[17:39]** ---

Miss Shanghai

**[17:41]** ---

is almost dead.

**[17:51]** ---

[A mistaken obsession.]

**[17:54]** ---

♪ The wind slows ♪  
**[17:57]** ---  
♪ Music trickles through the windows ♪  
**[18:00]** ---  
♪ Who are these idle memories for? ♪  
**[18:07]** ---  
♪ The dust floats in the air ♪  
**[18:10]** ---  
♪ The water ripples like blossoms ♪  
**[18:14]** ---  
♪ Sighs of hindsight ♪  
**[18:20]** ---  
♪ No sign of stopping ♪  
**[18:24]** ---  
♪ Thoughts are always unfinished ♪  
**[18:27]** ---  
♪ Joy is often cut short ♪  
**[18:30]** ---  
♪ It's hard to wake up from  
a long night's dream ♪  
**[18:34]** ---  
♪ Evidence without reason ♪  
**[18:37]** ---  
♪ A farewell to love and hate ♪  
**[18:41]** ---  
♪ Searching in the haystack ♪  
**[18:43]** ---  
♪ Thousands of times ♪  
**[18:51]** ---  
♪ Starlight rains down the southern sky ♪  
**[18:54]** ---  
♪ My heart is layered with expired love ♪  
**[18:58]** ---  
♪ A journey across mountains  
for one promise ♪  
**[19:05]** ---  
♪ No shadows, no fate ♪  
**[19:08]** ---  
♪ Where there's love, there's promise ♪  
**[19:12]** ---  
♪ A dream comes to life ♪  
**[19:19]** ---  
♪ Stars disappear upon rainfall ♪